



Faire ses courses

Coordination et ingénierie :

Sophie ETIENNE, Chargée de mission à la Fédération AEFTI

Les auteurs :

Anne-Marie DAILLE (AEFTI Savoie)

Carine PEREIRA (AEFTI Paris)

Cyril TOURNIER (AEFTI Paris)

Kathia MARCHAND (AEFTI Paris)

Marie BLAISE (LANGUEDOC-ROUSSILLON)

Martine SCANAVINO (AEFTI Savoie)

Perrine MICHAUDET (AEFTI SAONE-ET-LOIRE)

Ont également collaboré à cet ouvrage :

Le CPP (comité permanent de professionnalisation du réseau AEFTI)

Philippe RAGONNEAU (Aefi Seine Saint-Denis) et André MEGGE

Nassera DILMI (AEFTI Paris)

Edité par : Fédération AEFTI

Fédération nationale des Associations pour

l'Enseignement et la Formation des Travailleurs

Immigrés et de leurs familles



16 rue de Valmy

93100 Montreuil

Tél. : (33) 1 42870220

Fax : (33) 1 48575885

aeftfd@wanadoo.fr

<http://www.aefi.fr>

Maquette : Iyed DAHMANI

Photo de couverture : Sophie ETIENNE

Réalisé avec le soutien de la Direction de l'Accueil,
de l'Intégration et de la Citoyenneté



D.A.I.C.

© Fédération AEFTI - Novembre 2009

ISSN : 0769-6094

Faire les courses

Thème	Compétences visées	Fiches de référence	lexique	Grapho /phono	Interaction orale
Palier 1	RE Repérer les services	1	Accueil/information/service après vente/ poids/prix/total/ date limite/solde/remise/ /café/ couscous/farine /huile/ pâtes/... tomate//pomme/poire/poireau/ salade/ tomate/ navet, facture, garantie, durée, mode d'emploi... débit, crédit, solde, opérations, report....	[wa]	Comprendre des questions sur l'identité, l'origine, la situation familiale Répondre/ expliquer/ se présenter et présenter quelqu'un, sa famille
	RE Repérer les rayons	2		[o] eau	
	PE Etablir une liste de commissions avec des étiquettes de catalogues de pub.	3		[0] [wa] [N] [M] [u] [7] [4] (dans les nombres)	
Palier 2	RE Lire une étiquette de produit frais (fruits, légumes...)	4			
	RE Utiliser un document de garantie.	5			
	RE Remplir un talon de chèque, tenir un compte à jour.	6			
Palier 2	RE Vérifier le contenu du caddy avec la note.	7			
	PE Etablir une liste de commissions.	8			
	PE Remplir un chèque	9			

Objectif	Comprendre/dire les mesures, les poids, les prix Se renseigner sur/acheter les produits alimentaires et de besoins quotidiens Comprendre/expliciter un menu, une recette Relations avec les commerçants, les vendeurs Parler des habitudes alimentaires
Supports	Enregistrements audios/vidéos sur un achat dans un commerce, la présentation d'un produit, un vendeur expliquant l'utilisation d'un appareil ménager, un client indécis, impatient, exigeant, mécontent, etc. Des photos/dessins/images de produits alimentaires, ménagers, scolaires, de plats de tous les pays en présence, etc. amenés par les stagiaires et formateurs;
Déroulement de l'animation	Comprendre : Écouter/comprendre/mémoriser/répéter les dialogues. Repérer les codes relationnels (salutations, questions d'usage, commentaires sur le temps), les intonations (le doute, l'irritation, l'exclamation). Écouter/comprendre des dialogues, des reportages en s'aidant de l'image et en repérant les éléments déjà connus (lexique, expressions verbales, situations) Écouter/comprendre quelqu'un expliquer ses habitudes alimentaires, les coutumes, les productions agricoles de son pays Parler : A partir des supports photos : décrire, présenter un produit, expliquer son utilisation, dire son prix, le mettre en relation avec d'autres. Expliquer aux autres les habitudes culturelles de son pays dans les relations commerciales ; ses habitudes de repas (heures des repas, combien/jour, la composition du petit déjeuner, déjeuner, dîner, ses plats préférés) et celles de son pays/ répondre à des questions Jeux de rôles : Vous envoyez un parent faire des courses en lui dictant la liste au marché, à l'épicerie, à la boulangerie, la boucherie ; vous achetez des timbres, une revue chez le buraliste ; un ami vous donne la recette (ingrédients, quantités, indications de réalisation) de son plat préféré, vous posez des questions ; vous proposez un menu pour l'anniversaire de votre enfant, d'un parent, il n'aime pas tout ; vous échangez des recettes de plats typiques ; vous achetez avec un-e ami-e dans une boutique (chaussures, vêtements,...) et hésitez, demandez conseil, essayez plusieurs modèles ; un client est mécontent parce que l'appareil acheté ne marche pas... Mise en situation réelle (sortie pédagogique avec le formateur, à préparer) : dans une grande surface, se renseigner sur un appareil ménager, informatique, téléphonique (poser des questions/comprendre les réponses/demander de parler plus lentement, de répéter)
Remarques Des concepteurs	

Fiche n° 1

Palier 1

Objectif	Repérer les services dans une grande surface	Réception écrite	RE X
		Production écrite	PE
Supports	Des affichettes ou des illustrations Des étiquettes avec les mots clés (supports A et B)		
Déroulement de l'animation	Pré requis : visite d'un magasin. • Disposer les illustrations et les étiquettes (support A) en vrac et laisser l'expression libre. • Regrouper les documents sur le même sujet (l'image, le sigle, le mot) éventuellement avec aide. Echange sur le rôle de chaque service. • Regrouper les documents sur le même sujet (l'image, le sigle, le mot), éventuellement avec aide. Echange sur le rôle de chaque service. • Exercice de repérage des termes identiques dans différentes écritures. (support B) • Pour chacun ou en groupe, visite et repérage dans le magasin habituel avec comme consigne « repérer les mots affichés »		
Remarques Des concepteurs			
Notes du formateur			

Fiche 1

support A (1/2)



SERVICE APRES VENTE



CABINE D'ESSAYAGE

ISSUE DE SECOURS
NE PAS ENCOMBRER



Fiche 1

support A (2/2)

	
	
	ESCALIER
	CHARIOTS
ACCES HANDICAPES	

Fiche 1	Support B	
RENSEIGNEMENTS	<i>Accueil</i>	Information
ACCUEIL	<i>Service après vente</i>	Toilette
SERVICE APRES VENTE	<i>Information</i>	Renseignements
TOILETTE	<i>Issue de secours</i>	Accueil
INFORMATION	<i>Renseignements</i>	Accès handicapés
CABINE D'ESSAYAGE	<i>Toilette</i>	Issue de secours
ISSUE DE SECOURS	<i>Accès handicapés</i>	Service après vente
ACCES HANDICAPES	<i>Cabine d'essayage</i>	Cabine d'essayage

Fiche n° 2

Palier 1

Objectif	Repérer les rayons	Réception écrite	RE X
		Production écrite	PE
Supports	Affichettes avec les noms des rayons ; Journaux de pub entiers Représentations de produits découpés dans de la publicité. Support A		
Déroulement de l'animation	• Exercice de discrimination autour des noms de rayons. (Support A) • Echange oral sur les différents rayons des magasins... ou les noms des boutiques des quartiers commerçants et le rôle de chacun d'eux. Repérer sur les journaux de pub comment sont regroupés les produits. Repérer les noms des rayons sur la pub . • Regrouper les produits représentés sur des images avec l'affichette du rayon dans lequel on peut les trouver.		
Remarques Des concepteurs	Les mêmes mots peuvent commencer avec une majuscule, c'est une volonté du concepteur, pour éventuellement mener à discussion.		
Notes du formateur			

Surligner le mot en marge

boucherie 4	Boucherie bouvier boubier boucher bouchier doucher boucherie babouche boucherie
poissonnerie 4	Poissonnerie boissons portions poissons poissonnerie parfumerie poissonnerie biscotterie poissonnerie
bricolage 4	Bricolage bariolage bénévolat bricolage babillage bricolage batifolage bricolage brimade bricolage
droguerie 4	Droguerie droguet brosserie droguerie propriété propreté droguerie draperie dordogne droguerie
librairie 5	Librairie libation libération librairie libertine libraire librairie délivrée libérée librairie librairie
fruits 6	Fruits furets fourrés fruits truites frites fruits fourmis furtifs fruits truies fructifie fruits fruits
pâtisserie 4	Pâtisserie pâtissier plâtrier plâtrerie pâtisserie potinage parisien pâtisserie pourrissement pâtisserie
légumes 5	Légumes régimes la gamme légumes agrumes légales légumes lagunes l'agrumes légumes légumes
traiteur 5	Traiteur tracteur traction traiteur traitement traite traiteur tortueux tortue traiteur trotteur traiteur
épicerie 5	Epicerie épicier épices épicerie épinette épicerie apiculteur épicerie épicier épicerie

Fiche n° 3

Palier 1

Objectif	Etablir une liste de commissions en utilisant des étiquettes de produits.	Réception écrite	RE
		Production écrite	PE X
Supports	Etiquettes de produits et/ou publicité.		
Déroulement de l'animation	Pré requis : copier des mots simples. • Recensement à l'oral des produits qu'on achète couramment : farine, pâtes, café, huile, lait, yaourt... • Rechercher et découper dans la documentation (pub, étiquettes) des représentations de ces produits avec leurs noms. • Etablir une liste de commissions en utilisant ces étiquettes collées sur une feuille. • Capitaliser en les copiant les mots les plus usuels et s'entraîner à les écrire.		
Remarques Des concepteurs	L'important dans cette activité est moins la performance à l'écrit que l'accent à mettre sur la prévision des achats, et l'aide que peut apporter l'écrit, pour ne rien oublier.		
Notes du formateur			

Fiche n° 4

Palier 2

Objectif	Lire une étiquette de produits frais ou de fruits et légumes.	Réception écrite	RE X
		Production écrite	PE
Supports	Étiquettes à décoller des sachets et à recoller sur une feuille, puis agrandies. Étiquettes rapportés par les stagiaires provenant de leur magasin habituel. Supports A et B		
Déroulement de l'animation	• Exercice de discrimination autour des mots et abréviation des étiquettes. (support A) • Rechercher dans une étiquette agrandie de fruits ou légumes tous les renseignements que l'on peut trouver (nom du magasin, date d'emballage, poids, prix. Bien distinguer prix /kilo et prix à payer. Eventuellement on peut, avec une calculatrice, effectuer l'opération $\text{prix/kilo} \times \text{poids} = \text{prix à payer}$. (support B) • Rechercher sur l'étiquette de produits frais préemballés, viande ou laitage, les renseignements supplémentaires : DLU DLV « A consommer jusqu'au », origine des produits • A partir des étiquettes rapportées par les stagiaires, on peut faire différents exercices - classer par dates limite d'utilisation (application au choix des produits du frigo à utiliser en priorité) - totaliser des prix avec une calculatrice - comparer des prix au kilo d'un même produit suivant les magasins. - comparer des prix au kilo de différents fruits d'un même magasin....		
Remarques Des concepteurs	On consolide par la même occasion tout le travail autour de la lecture des nombres. On peut aborder les mesures de poids, l'addition (vérifier une petite note)		
Notes du formateur			

Fiche 4

Support A

Surligner ou entourer le mot en marge.

prix 5	Prix poids prix pris poids point prix plus pou prix poids pire pyrex prix
poids 6	Poids point plomb poids prix proie poids point poids ponds poids pions poids
total 7	Total moral vital total fatal total rôle total toute tollé total datât total total tater
euro 7	Euro Europe euro européen euro heure heureux euro héro euro curé eure euro
emballé 4	Librairie libation libération librairie libertine libraire librairie délivrée libérée librairie librairie
kilo 6	Emballé embelli emballage emballé balle ballet emballé empalé embellie
€/Kg 5	Kilo képi pilote kilo linotte kilo ville kilo kil képi okapi kilo colis Milo kilo
à consommer 3	€/Kg P :Kg Kg F/Kg € /kg R/Kg € /kg F/Kg Kg €/Kg F/Kg P :Kg €/kg
Jusqu'au 4	à consommer consumer a contrario à consommer à continuer à consommer a contribué
épicerie 5	Jusqu'au presque au jusqu'au quelques jusqu'au jusqu'au jusqu'à
Garantie 4	Garantie garnir garantir garantie garanti regarni partager garantie gagnante garantie

CAROTTES

Emballé le: Poids:
25:11:07 1,525 kg

Prix/kg: Prix à payer
1.40€/kg 2.14€

COURGETTES

Emballé le: Poids:
25:11:07 0.510 kg

Prix/kg: Prix à payer
1.99€/kg 1.01 €

POMMES

Emballé le: Poids:
25:11:07 0.920 kg

Prix/kg: Prix à payer
2.80€/kg 2.58 €

NAVETS

Emballé le: Poids:
25:11:07 0.365 kg

Prix/kg: Prix à payer
1.55 €/kg 0.57 €

Sur les étiquettes des produits, repérer:

le prix d'un kilo de courgettes

le poids des carottes

le prix payé pour les pommes

le nom du dernier article

la date des achats

Fiche n° 5

Palier 2

Objectif	Utiliser un document de garantie	Réception écrite	RE X
		Production écrite	PE
Supports	Documents en vrac : factures, tickets de caisse, mode d'emploi, documents de garantie, fiches de suivi de matériel sous garantie en cas d'intervention. (à se procurer ou à faire apporter par les stagiaires)		
Déroulement de l'animation	• Présentation des documents en vrac et repérage sommaire : recherche de mots clés en petits groupes (facture, date, garantie, durée, mode d'emploi, instructions) • Echange avec apport éventuel du formateur : Notion de garantie et conditions d'application, durée de garantie à partir de la date d'achat, ticket de caisse valant facture parfois, service après vente et mise en œuvre de la garantie... • Regroupement des documents correspondant au même article que l'on agrafe (ou insère dans une enveloppe avec un titre). On repère les articles encore sous garantie... Importance de la conservation et du classement. • Chacun est invité, à l'avenir, àagrafer systématiquement les factures ou les tickets de caisse aux documents de garantie ou aux modes d'emploi et à les conserver.... Et aussi à les jeter en fin de vie des produits.		
Remarques Des concepteurs	Il peut être intéressant de parler de la garantie légale (correspondant à une durée moyenne normale d'utilisation qui s'applique à tous les articles sans indication particulière) De même, et parce que ce type de sujet apporte son lot d'aventures et de mésaventures de consommateurs, on peut renvoyer vers des organisations de consommateurs ou la direction de la concurrence et des prix. Il faut aussi noter que les factures servent aussi en cas de sinistre pour la mise en œuvre des assurances incendie et dégâts des eaux.		
Notes du formateur			

Fiche n° 6

Palier 2

Objectif	Remplir un talon de chèque Tenir un compte à jour (chèque ou paiement par carte)	Réception écrite	RE
		Production écrite	PE X
Supports	2 ou 3 copies de spécimens de chèque, avec leur souche, agrafées en carnet pour chaque stagiaire (le solde antérieur sera indiqué sur le premier chèque) Copies de feuille de tenue de compte (dernière page du chéquier ou document fourni par la banque) Ticket de caisse ou facture. Exemplaires de facturette de carte de paiement. Support A		
Déroulement de l'animation	Pré requis : notion de chèque savoir utiliser la calculatrice pour l'addition et la soustraction. (peut être appris à cette occasion) • Echange sur la tenue de compte : de quoi s'agit-il ? Quelle utilité ? Les incidents (chèque sans provision) et leur coût, l'autorisation de découvert et ses limites... • Notion de solde du compte : ce qui reste sur le compte quand tous les paiements en cours sont déduits. Exercice de vérification d'un relevé de compte avec une calculatrice. (Support A) • Observation de la copie de page du chéquier et, en particulier de la correspondance entre ce qui est indiqué sur le chèque et sur le talon (date, ordre, montant). On remarque que ces éléments se trouvent aussi sur le ticket de caisse ou la facture. • On suppose pour l'exercice que le chèque a été rempli par la machine ou par une personne auxiliaire. Avec le ticket de caisse ou la facture, on note le montant et la date et on recopie l'ordre c'est-à-dire, en général, le nom du magasin. On note le solde antérieur au dessus du montant et on effectue, avec la calculatrice, la soustraction : solde antérieur moins montant du chèque égal nouveau solde, que l'on inscrit au dessous du montant comme dans une soustraction ordinaire et on recopie scrupuleusement le nouveau solde obtenu dans la partie supérieure du talon du chèque suivant. • De même, on peut classer chronologiquement les facturettes de la carte bancaire et noter sur une feuille de tenue de compte les opérations effectuées.		
Remarques Des concepteurs	Attention à la notion de crédit (contraire de débit) sur un relevé de banque et dans le cas d'un emprunt. Ce sont des situations opposées. Il faut aussi prendre en compte les prélèvements automatiques, surtout en fin de mois !!!! faire des rapprochements...		
Notes du formateur			

Fiche 6

Support A

Vérification ou acquisition des notions de crédit, débit, solde ...
Entraînement à l'utilisation de la calculatrice : faire toutes les opérations intermédiaires et indiquer le solde sur la ligne correspondante.

date	Nature des opérations	crédit	débit	solde
				report 97,54
30/10/07	Virement salaire	1050,00		
31/10/07	Chèque 8526456		102,75	
03/11/07	Prélèvement OPAC		387,27	
05/11/07	Retrait DAB Châteauneuf		50,00	
06/11/07	Prélèvement EDF		39,00	
07/11/07	Chèque 8526457		127,85	
08/11/07	Paiement carte garage Renault		158,36	
10/11/07	Virement CAF	342,00		
14/11/07	Chèque 8526458		97,75	
15/11/07	Retrait DAB Châteauneuf		50,00	
21/11/07	Chèque 8526459		119,45	357,11

Fiche n° 7

Palier 3

Objectif	Vérifier le contenu du caddy avec la note	Réception écrite	RE X
		Production écrite	PE
Supports	Journaux de pub Quelques tickets de caisse pas trop compliqués et les emballages des produits correspondants...		
Déroulement de l'animation	Pré requis : Notions d'abréviation. • Quel intérêt y a-t-il à vérifier le contenu d'un caddy ? Comment s'y prend la caissière quand il y a un doute ? mise en commun des expériences. • En petits groupes, exercice de vérification à partir des tickets de caisse et des emballages correspondants ; on commence toujours par compter le nombre d'articles et, ensuite, on essaie de faire correspondre chaque produits avec une ligne du ticket, soit avec le nom du produit, soit à partir du prix comme pour les fruits et légumes en vrac. • Mise en commun des méthodes utilisées et mise en place d'organisation personnelle. On peut alors faire tourner les groupes et recommencer avec un autre « caddy ». • Chacun est invité à recommencer l'expérience en situation réelle.		
Remarques Des concepteurs	Il sera bon de prévoir plusieurs copies des tickets de caisse.		
Notes du formateur			

Fiche n° 8

Palier 3

Objectif	Etablir une liste de commissions	Réception écrite	RE
		Production écrite	PE X
Supports	Dépliants publicitaires, emballages vides, étiquettes de la fiche 4. Supports A de la fiche 4 et A de la fiche 8		
Déroulement de l'animation	• Reprendre les étiquettes correspondant à des produits de consommation courants (fiche 3). Repérer dans les mots des éléments semblables ex: Café, Carottes ou poids, poire, poireau ; s'appuyer sur des mots les plus utilisés pour fixer quelques syllabes supplémentaires. Rechercher sur un emballage donné, toutes les écritures d'un même mot. • Aborder les notions de quantité : litre, kilo, livre, grammes et de leurs abréviations ... et de contenant : boîte, bouteille, paquet, lot, pot... • Pour renforcer les acquisitions, faire l'exercice de classement.(support A) • Chaque stagiaire établit alors pour lui-même une liste de produits qu'il pourra utiliser lors de ses prochaines courses. Cette liste, si, elle est complète, peut être utilisée de deux façons : - Modèle sur lequel on pourra s'appuyer pour construire une liste au besoin. - Liste type sur laquelle on pourra cocher les éléments dont on a besoin un jour déterminé.		
Remarques Des concepteurs	Les produits de consommation courante, comme les publicités sur les affiches sont un bon moyen de mémoriser des mots entiers et/ou des syllabes particulières. Eau = o par exemple		
Notes du formateur			

Fiche 8

Support A

Classer les produits dans le tableau ci-dessous :

farine	fromage blanc	pâtes	café
gigot	crème fraîche	beurre	dinde
jus d'orange	côtelettes	coca-cola	poulet
yaourts	thé	camembert	limonade
lait	riz	margarine	viande hachée
œufs	sucré	moutarde	comté
eau	poireau	côtes d'agneau	rôti de veau

BOISSONS	BOUCHERIE	CREMERIE	EPICERIE

Fiche n° 9

Palier 3

Objectif	Remplir un chèque	Réception écrite	RE
		Production écrite	PE X
Supports	Une reproduction de chèque grand format Le « capital mots » de base (support A) Des copies de spécimens de chèque avec talon Les chéquiers des stagiaires pour ceux qui en possèdent		
Déroulement de l'animation	Echange sur les différents modes de paiement : liquide, chèque, carte, etc... avantages et inconvénients, les précautions à prendre en émettant et en remplissant un chèque (date de valeur...). • Sur le chèque grand format, montrer les différentes parties et étapes du chèque - somme en chiffres - somme en lettres - destinataire - lieu et date - signature - talon (rappel de la fiche 6) • En comparant les chéquiers des uns et des autres, dire ce qui est pareil, et ce qui est différent d'une banque à l'autre. • Découvrir avec les stagiaires comment en combinant 23 mots de base on peut écrire n'importe quel nombre en lettres jusqu'à 999 999 : - Lire le nombre à voix haute en le décomposant Ex : 195 = 100 – 4 – 20 – 15 • Recopier ce que l'on ENTEND à l'aide du modèle. • S'entraîner en remplissant les spécimens de chèques + talons • Mémoriser les 23 mots nécessaires + euro(s) centime(s) « et » (pour vingt et un ...) pour ne plus avoir besoin de modèle.		
Remarques Des concepteurs	Le chèque est une lettre que l'on envoie à son banquier, c'est une entrée possible pour cette activité... Le paiement par carte remplace de plus en plus le paiement par chèque. Il est cependant intéressant de faire ce travail car il montre qu'un acte de la vie quotidienne, jugé difficile par les stagiaires, peut être décomposé en opérations simples que l'on peut arriver à maîtriser. Ne plus faire remplir ses chèques par une tierce personne est un pas vers l'autonomie. De plus, l'écriture des nombres en lettres permet de revoir et mémoriser un certain nombre de sons.		
Notes du formateur			

LE CAPITAL MOTS

1 un
2 deux
3 trois
4 quatre
5 cinq
6 six
7 sept
8 huit
9 neuf
10 dix
11 onze
12 douze
13 treize
14 quatorze
15 quinze
16 seize
20 vingt
30 trente
40 quarante
50 cinquante
60 soixante
100 cent
1000 mille
et
euro
centime